

КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ СТРАТЕГИИ ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОЦИЙ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

CONCEPTUAL STRATEGIES FOR EXPRESSING EMOTIONS IN POLITICAL DISCOURSE

L. Bosova

Summary. The paper discusses the ways of expressing emotions as language mechanisms of political communication which are used to influence the addressee. The study of English political mass media material on the basis of linguacultural analysis, linguistic analysis, quantitative analysis, discourse analysis showed that the most effective methods of emotion realization in political communication are conceptual metaphor, epithets, assessment vocabulary.

Keywords: emotions, emotives, political discourse, metaphor, assessment.

Босова Людмила Михайловна

*Д.филол.н, профессор, МГИМО МИД России
(Одинцовский филиал)
bosovalm@yandex.ru*

Аннотация. В статье рассматриваются способы выражения эмоций как речевые механизмы политической коммуникации, используемые в целях речевого воздействия на адресата. В результате исследования широкой палитры английских политических статей на основе таких научных методов, как метод лингвокультурологического анализа, метод лингвистического анализа, метод количественного контент-анализа, метод сплошной выборки, метод дискурсивного анализа было установлено, что наиболее эффективными способами реализации эмоций в политическом дискурсе являются концептуальная метафора, эпитеты, оценочная лексика.

Ключевые слова: эмоции, эмотивы, политический дискурс, метафора, оценочность.

В современной лингвистической науке четко обозначилась тенденция исследования языка в аспекте реализации языковыми единицами семантической и прагматической информации в различных условиях коммуникации. Предметом данного исследования явились концептуальные стратегии выражения эмоций как механизмы политической коммуникации, широко используемые для речевого воздействия. Выявление средств политической коммуникации и оптимальных путей речевого воздействия на адресата представляется весьма актуальным в настоящее время, в условиях современной политической конкуренции, поскольку решение целого ряда политических проблем часто зависит от их языковой интерпретации и соответствующего моделирования политического дискурса. Цель данной статьи — рассмотреть условия языковой реализации эмоций в современном англоязычном политическом дискурсе, одной из особенностей которого является экспрессивность и апеллирование к аудитории.

В соответствии с аспектами исследования, для анализа языковых средств выражения эмоций в политической коммуникации в данной работе были использованы следующие методы: метод лингвокультурологического анализа, метод лингвистического анализа, метод количественного контент-анализа, метод сплошной выборки, метод дискурсивного анализа.

Материалом для исследования послужили электронные версии текстовых записей речей политических деятелей, политические статьи, опубликованные в аме-

риканских и английских газетах и журналах (всего 98 статей) за период с января 2016 г. по август 2019 г.

Манипулирование общественным сознанием в политической коммуникации осуществляется с помощью экспрессивных средств языка, при этом важен не столько смысл сказанного, сколько эмоции, рожденные сказанным [1, с. 59]. Экспрессивные средства существуют в языке как системе для логического и эмоционального усиления высказывания; являясь особыми языковыми инструментами, они способствуют достижению желаемого эффекта речи. Экспрессивность обладает широкой языковой сферой и включает различные формы проявления эмоций в тексте; на функциональном уровне экспрессивность и эмотивность совпадают, реализуя эмотивное отношение автора дискурса к описываемым событиям.

Различные формы проявления эмоций в тексте, в том числе политическом, неоднократно становились объектом лингвистических исследований (Ю.Д. Апресян, Н.Д. Арутюнова, А. Вежицкая, Т.В. Ларина, Е.Ю. Мягкова, В.И. Шаховский и др.). Несмотря на широкую разработанность этой научной области, можно констатировать, что многие аспекты функционирования слов, обозначающих эмоции, а также особенности их выражения и восприятия в разных коммуникативных дискурсах, требуют дальнейшего изучения. Следует, однако, заметить, что традиционно проблемы реализации эмоций в языке рассматриваются на материале художественных текстов, а институциональный дискурс считается

обделенным широкими возможностями их реализации. Анализ же политического дискурса опровергает это положение и дает основания для иных выводов, которые будут рассмотрены выше.

Эмоции издавна исследуются в различных областях знаний о человеке, наряду с философами, психологами, физиологами значительный вклад вносят лингвисты. Они основываются на том, что «язык, функционируя в нераздельном единстве с человеческим сознанием, опирается не только на мышление как высшую форму отражательной деятельности, но и на различные формы чувственного отражения — ощущение, восприятие, отражение, а также на эмоции» [2, с. 127.]. Лингвистические исследования утверждают мысль о том, что язык является не только средством получения и передачи информации и эмоций, которые испытывает человек, а также создает определенную эмоциональную атмосферу в общении людей.

Эмоциональность человека играет важную роль в его жизни, так как является одной из форм отражения объективной действительности. При этом эмоции отражают не предметы реального мира, а отношения, в которых эти предметы находятся и их значения в жизни человека. Так, по В. Гумбольдту, «слово — не эквивалент чувственно-воспринимаемого предмета, а эквивалент того, как он был осмыслен речетворческим актом в конкретный момент изобретения слова» [3, с. 198]. Являясь одной из составляющих человеческого существа, эмоциональность способствует более точному, более интенсивному воздействию на адресата речи (читателя), завоеванию его внимания; при этом важно подчеркнуть, что эмоции проявляются в любом общении (вербальном и невербальном). Современные исследователи в области изучения языка эмоций, рассматривая сферу функционирования и речевую деятельность человека, утверждают, что характер и сила его эмоционального поведения зависят от ряда факторов, в первую очередь, психологических, социокультурных и др., которые неизбежно отражаются и в языке, и в коммуникации.

Функция передачи разнообразной эмоциональной информации, выражающей чувства и эмоции, определяется как эмотивная функция. Она всегда направлена на то, чтобы «произвести впечатление наличия определенных эмоций, подлинных или притворных» [4, с. 158].

Чтобы понять прагматику эмоций, важно различать понятия «эмоциональность» и «эмотивность». Эмоциональность — это потребность человека «приспосабливаться к внутренним психическим раздражителям» [5, с. 152], она носит естественный спонтанный характер. Эмотивность «носит преднамеренный характер и представляет собой определенную стратегию коммуника-

тивного поведения» для воздействия на других [там же]. Соответственно, различают эмоциональную коммуникацию как «спонтанное, естественное, незапланированное проявление эмоций» и эмотивную коммуникацию, «сознательную, контролируруемую демонстрацию эмоций, которая ориентирована на собеседника» и выполняет социальную функцию [5, с. 153]. Таким образом, эмотивность на коммуникативном уровне служит для передачи участниками коммуникативного акта своего отношения друг к другу.

Особое внимание заслуживает эмоционально-речевое поведение в свете теории политического дискурса. Известно, что политический дискурс — это особый тип общения, который характеризуется высокой степенью манипулирования, и поэтому выявление механизмов политической коммуникации играет важную роль в определении характеристик языка как средства воздействия. В связи с этим изучение эмотивной составляющей важно и для политиков, озадаченных поиском оптимальных путей воздействия на аудиторию, и для адресата из-за необходимости понимания истинных интенций и скрытых приемов манипулирования.

Политический дискурс, в первую очередь, характеризуется особой знаковой системой, на которой основывается политическая коммуникация, и выражается политическая идеология, и называется она «политический язык». Политическое высказывание всегда нацелено на идеологию, формирование взглядов, оценок и отношений к реалиям политики и общественной жизни. В арсенале современных политиков существует большое количество средств как вербального, так и невербального воздействия, в реальном общении они тесно переплетены и взаимосвязаны. Средства речевого воздействия включают и рациональные компоненты (аргументированность, логичность изложения материала, обоснованность и др.), и эмоциональные, которые апеллируют к эмоциям и чувствам слушателей и вызывают какой-то эмоциональный отклик. Политики в своих выступлениях перед аудиторией, а также СМИ широко используют эмоциональное воздействие на массовую аудиторию для достижения поставленных целей и решения политических и общественно важных задач.

Политическая речь характеризуется специфическим содержанием, проблематикой и функциями (ментальное, эмоциональное воздействие на адресата, склонение его к тем или иным действиям), использованием определенных стратегий и тактик, характерных для этого вида деятельности. Именно посредством языка политик пытается склонить аудиторию на свою сторону, навязать свою точку зрения, убедить в своей правоте и заставить действовать в нужном направлении. Опираясь на психологические законы управления сознанием аудитории, он организует

и оформляет свою речь в зависимости от участников, целей, социальных норм и культурных традиций.

Эмоциональное оформление высказывания проявляется на всех уровнях языка: лексическом, просодическом и грамматическом [6, с. 139]. Особенно ярко эмотивность и экспрессивность политических выступлений, несомненно, выражается на лексическом уровне. Эмотивные политические высказывания характеризуются эмотивной лексикой, которая включает слова, называющие, обозначающие, описывающие и выражающие эмоции (joy, grief, delight, tremble with fear, desperately, with contempt, discount, belief, hope, disgust, panic, wonder, horror, revulsion, sympathy, pity, anger, joy, believe, desire, surprise, disgrace, unpleasant, disgraceful, fortunately, villain, scamp, scoundrel и др.).

*The 182 translators have written to ministers **desperate** to do more after having 'proven our loyalty to this nation' by serving alongside British troops [7].*

Более того даже нейтральные слова в определенных контекстах политической коммуникации могут выполнять эмотивную функцию.

*Donald Trump accused Iran of lying about its involvement in an attack on a Saudi Arabian oil facility, saying Monday that the regime has a history of making false claims about its **corrosive** actions [8].*

Нейтральное слово *corrosive* оказывается эмоционально нагруженным в контексте с *actions* и даже меняет предметно-логическое значение.

Другой яркой особенностью политического дискурса можно, видимо, назвать большой удельный вес некоторых основополагающих понятий, таких как *democracy, law, freedom, security, safety, future, strength, growth, prosperity* и др., в силу своей общественно-социальной значимости они широко используются в манипулятивных целях:

*American **prosperity** has created countless jobs all around the globe.*

*The **nation's greatness** is more than the sum of its production.*

*A nation's greatness is the sum of its citizens: the **values, pride, love, devotion**, and character of the people who call that **nation home**.*

*It's why America's **future** has never been brighter [9].*

Характерной чертой политического дискурса можно считать то, что эмотивная лексика отличается высокой

степенью оценочности, что обусловлено особенностью политических текстов, направленных на убеждение потенциального адресата. Как правило, политические выступления не столько направлены на передачу информации, фактов, сведений, сколько на передачу оценки. Оценочная лексика часто употребляется в политическом дискурсе для передачи различного вида эмоций, как положительных, так и отрицательных. Цели субъекта, акты его взаимодействия с адресатом часто реализуются в оценке, выражающей отношение к какому-либо явлению.

Оценочность политических выступлений приводит к тому, что политическая лексика, являясь, главным образом, безоценочной, не содержащей оценочную коннотацию в своей семантической структуре, приобретает оценочный компонент в определенном политическом контексте. Репертуар оценочных средств публицистики исключительно богат и разнообразен. Помимо собственно оценочной лексики в политическом дискурсе в функции оценки используются разнообразные лексические разряды, а также словообразовательные и грамматические средства экспрессивно оценочной окраски. Экспрессия в политическом тексте носит целенаправленный характер, выражая, прежде всего, оценочный эффект, который производят используемые выразительные средства: *beautiful paycheck; great forum; extraordinary strides; exciting new opportunities; strong and prosperous America; perfect time*. Употребление эмоционально-оценочной лексики в политической коммуникации способствует экспрессивному выражению авторской позиции и привлечению читателя. Такая лексика ярче отражает отношение говорящего к действительности, содержанию высказывания или адресату сообщения.

*Represented in this room are some of the **remarkable** citizens from all over the worlds. You are national leaders, business titans, industry giants and many of the brightest minds in many fields [9].*

Эпитеты, также как и оценочная лексика достаточно широко используются в речи политиков для создания необходимого эмоционального фона высказывания и рассчитаны на определенную реакцию адресата

*He is a brilliant jurist, with a **clear and effective writing style**, universally regarded as one of the finest and sharpest legal minds of our time [9]*

Среди широкого разнообразия языковых средств, указывающих на эмоциональные, чувственные и интеллектуальные состояния, в политической коммуникации наиболее частотными являются приемы, базирующиеся на метафорической концептуализации; в исследуемом

материале они составляют около 70%. Концептуальная метафора (когнитивная метафора) — это одна из основных ментальных операций и важнейших когнитивных механизмов, основанных на установлении связей между концептами, которые относятся к разным областям знания.

Особенностью метафоры в политическом тексте является ее полифункциональность. Роль метафоры в политическом дискурсе не ограничивается сугубо художественной стороной, она способствует влиянию на сознание и психику, поэтому ораторы нередко в качестве аргументации используют это образное средство языка. Общеизвестно, что метафора как основная ментальная операция, способ познания и категоризации мира играет важную роль в процессе мыслительной деятельности. Человеку свойственно использовать для осмысления нового, сложного, не совсем понятного знакомые, более простые реалии. Поэтому политику часто приходится в процессе политической коммуникации, отличающейся сложностью и абстрактностью понятий, употреблять более простые и конкретные образы из тех сфер, которые ему хорошо знакомы и легко воспринимаются аудиторией. Причем, в политическом тексте метафора может быть выражена любой частью речи, придавая высказыванию яркость, образность и самобытность.

Eleven supreme court justices will hear the politically charged claim that Boris Johnson acted unlawfully in advising the Queen to suspend parliament for five weeks in order to stifle debate over the Brexit crisis [10].

America is a cutting-edge economy but our immigration system is stuck in the past [11].

Russian President Vladimir Putin raised a few approving eyebrows in Turkey by quoting from the Koran to urge an end to the war in Yemen that has been waged there for years by a coalition of Muslim countries led by Saudi Arabia [12].

Одним из наиболее распространенных способов концептуализации в политическом дискурсе является персонификация, которая выступает основным методом метафорического представления в политической коммуникации; такие понятия как государство, страна, город, политическая партия, общественная организация наделяются способностями некоего существа, которое переживает эмоциональное состояние, свойственное человеку.

Washington flourished, but the people did not share in its wealth. Politicians prospered, but the jobs left and the factories closed [13].

The United States will no longer turn a blind eye to unfair economic practices including massive intellectual property theft, industrial subsidies, and pervasive state-led economic planning. [14]

Today's ceremony, however, has very special meaning because today, we are not merely transferring power from one administration to another or from one party to another, but we are transferring power from Washington, D.C. and giving it back to you, the people [15].

Анализ современного политического дискурса показывает, что в политической коммуникации реализуются как отрицательные, так и положительные эмоции и чувства, причем их количество примерно одинаково. Более того, в зависимости от цели автора и его отношения к политическому действию, тексты могут включать в основном обозначения положительных или отрицательных эмоций.

Итак, в реализации основных стратегий политического дискурса, таких как воздействие на общественное мнение, убеждение аудитории, манипулирование общественным сознанием, важную роль играют экспрессивные средства языка, которые способствуют осуществлению эмотивного высказывания и эффективности коммуникации в целом. Исследуемый материал показывает, что прагматические цели автора реализуются и подкрепляются отчетливо проявляющимся эмоциональным фоном. Это дает основание утверждать, что именно лексические единицы, указывающие на эмоциональную реакцию участников событий, играют ведущую роль в политической коммуникации. Политические события в современном политическом дискурсе всегда представляются на определенном эмоциональном фоне, для этого типа общения характерно выражение эмоций, как положительных, так и отрицательных, в зависимости от предмета изложения. Эмотивно-нейтральные высказывания были выявлены лишь в незначительном количестве. Это еще раз подтверждает роль эмоций в мотивационной сфере политического дискурса и иллюстрирует его эмотивную природу.

Анализ теоретического и практического материала продемонстрировал особенности политического дискурса, которые на лексическом уровне проявляются в активном использовании метафоры, способствующей воздействию на сознание. Эпитеты, наряду с метафорами, являются также действенным способом выражения эмоций в политическом тексте. Другой яркой особенностью политического дискурса является широкое употребление основополагающих понятий, имеющих большое значение для общества (адресата), которые в политическом контексте часто приобретают эмоциональную окраску.

Результаты исследования способствуют дальнейшему лингвистическому осмыслению языковой презентации политического дискурса и процессов его реали-

зации в речевом общении. Исследования вносят вклад в определение речевых особенностей политического общения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Шаховский В. И. Лингвистическая теория эмоций: Монография. М.: Гнозис, 2008. С. 416 с.
2. Зубкова Л. Г. Общая теория языка в развитии. Учебное пособие для студентов высших учебных заведений. М.: РУДН, 2002.—463 с.
3. Гумбольдт В. Язык и философия культуры. М.: Прогресс, 1985.— 452 с.
4. Якобсон Р. Лингвистика и поэтика. Структурализм «за» и «против». — М.: Прогресс, 1975.— 473 с.
5. Ларина Т. В. Прагматика эмоций в межкультурном контексте/ Вестник Российского университета Дружбы народов № 1. — 2015.—С. 144–163.
6. Озюменко В. И. Выражение эмоций грамматическими средствами английского языка/ Вестник Российского университета Дружбы народов № 1.— 2015.— С. 126–143.
7. Электронный ресурс: www.dailymail.co/uk (дата обращения 17.09.2019).
8. Электронный ресурс: www.rt.com/news (дата обращения 16.09.2019).
9. Электронный ресурс: www.shalldnation.com/category/politics (дата обращения 30.07.2019).
10. Электронный ресурс: www.theguardian.com/international (дата обращения 02.09.2019).
11. Электронный ресурс: www.shalldnation.com/category/politics (дата обращения 30.04.2019).
12. Электронный ресурс: www.rt.com/news (дата обращения 16.09.2019).
13. Электронный ресурс: www.reuters (дата обращения 10.09.2019).
14. Электронный ресурс: www.politico.com (дата обращения 10.09.2019).
15. Электронный ресурс: www.us/news (дата обращения 12.09.2019).

© Босова Людмила Михайловна (bosovalm@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»

